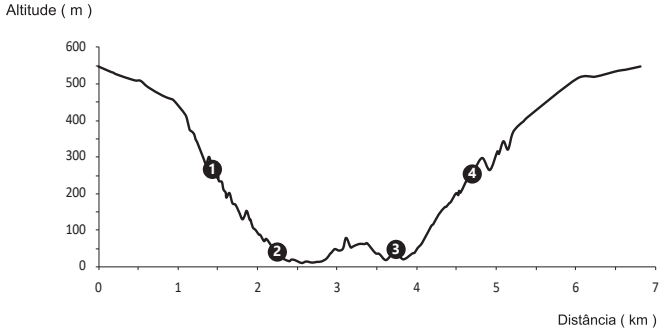
biosfera AÇORES

percurso pedestre
walking trail

São Jorge

Topografia do Trilho / Trail´s topography



Parque Natural de São Jorge
São Jorge Nature Park

Área Protegida para a Gestão de Habitats ou Espécies
Habitat/Species Management Area

Ermida
Hermitage

Miradouro
Viewpoint

Ponto de interesse
Point of interest

Vinhas
Vineyards

Estacionamento
Parking

Cascata
Waterfall

Fontanário
Fountain

Este percurso circular, com início no lugar do Toledo, está inserido parcialmente no Parque Natural de São Jorge, na área protegida para a gestão de habitats e espécies da costa noroeste. Inserido na zona núcleo da Reserva da Biosfera das Fajãs de São Jorge, o trilho dá a conhecer três fajãs emblemáticas: Manuel Teixeira, Rasa e Vasco Martins.

This circular trail, starting in the village of Toledo, is partially located within the São Jorge Natural Park, in the Habitat/Species Management Area of the Northwestern Coast of São Jorge. It is also situated within the core zone of the Fajãs de São Jorge Biosphere Reserve, and along the way, the trail introduces hikers to three iconic fajãs: Manuel Teixeira, Rasa, and Vasco Martins.

As fajãs são uma imagem de marca da ilha de São Jorge. Tratam-se de terrenos planos junto ao mar, geralmente de pequena dimensão, formados por desabamentos das arribas ou escoadas lávicas. Pela sua fertilidade e microclima favorável, permitem a prática agrícola de culturas que dificilmente vingariam nas zonas altas da ilha.

Fajãs are one of São Jorge's most iconic geological features, consisting of flat coastal platforms typically formed by landslides or lava flows from the cliffs above. Thanks to their fertility and favourable microclimate, they support agriculture in ways that are not viable in the island's higher altitudes.

O percurso começa junto à Ermida de São José, construída em 1889. Siga pelo caminho à direita, pela antiga estrada regional e, depois, desça pelos antigos campos de cultivo de milho e trigo, hoje ocupados por pastagens. Nesta fase, com o trilho em suave declive, desfrute das vistas sobre a Ponta Furada (foto 1), a Fajã do Ouvidor e, em dias limpos, as ilhas Graciosa e Terceira no horizonte.

The hike begins near the Chapel of São José, built in 1889. From there, follow the path to the right, along the old regional road, and then descend through former corn and wheat fields, now converted into pastures. In this early section of the trail, which has a gentle slope, you can enjoy views of Ponta Furada (photo 1), the Fajã do Ouvidor, and, on clear days, the islands of Graciosa and Terceira on the horizon.

A caminhada prossegue até à Fajã Manuel Teixeira, também conhecida como Fajã do Caminho do Meio (por nela existir um outro trilho em escadaria, que foi abandonado após o sismo de 1980). Aqui poderá observar pequenos socalcos, outrora ocupados por vinha e árvores de fruto, nas zonas mais próximas das nascentes, a cultura do inhame, ruínas de construções antigas (foto 2), fios de lenha e a Ribeira da Quebrada.

The hike continues to the Fajã Manuel Teixeira, also known as the Fajã do Caminho do Meio, a name that refers to an old stairway trail that was abandoned after the 1980 earthquake. Here you can observe small terraced plots once used for vineyards and fruit trees, yam cultivation near water springs, ruins of old buildings (photo 2), cables lines used to transport firewood from the fajã, and the Ribeira da Quebrada stream.

Atravessando com cuidado a Ribeira da Quebrada, chega-se à Fajã Rasa. Esta pequena faixa de terra junto ao mar foi outrora usada para pequenas culturas, destacando-se a vinha, batata, melão e melancia.

Carefully crossing the Ribeira da Quebrada, *you reach the Fajã Rasa. This narrow strip of land by the sea was once used for small-scale farming, particularly vineyards, potatoes, melons, and watermelons.*

Continuando o trilho, alcançará a Fajã Vasco Martins, uma das maiores e mais remotas da ilha. À semelhança da Fajã Manuel Teixeira e da Fajã Rasa, após o sismo de 1980, foi gradualmente abandonada, assim como a maioria dos terrenos cultivados. Um dos principais pontos de interesse da Fajã Vasco Martins é a cascata do Poço das Airoses (foto 3), nome atribuído à presença de enguias, chamadas localmente de "airoses".

Continuing along the trail, you'll reach the Fajã Vasco Martins, one of the island's largest and most remote fajãs. Like Manuel Teixeira and Rasa, it was gradually abandoned after the 1980 earthquake, along with most of its farmland. One of the main highlights of this fajã is the Poço das Airoses waterfall (photo 3), named after the local freshwater eels known as airoses.

A subida de regresso faz-se por um atalho na falésia, rico em vegetação endémica e com panorâmicas deslumbrantes (foto 4).

The return climb follows a narrow path up the cliff, rich in native vegetation and offering breathtaking panoramic views (photo 4).

No final da subida, retome o caminho de acesso aos campos agrícolas e prossiga até à estrada regional. Vire à esquerda e siga até regressar ao ponto de partida.

At the top of the climb, rejoin the access path through the agricultural fields and continue to the regional road. Turn left and follow it back to your starting point.

Avaliação Global | *Overall Rating*

Fácil *Easy* · Médio *Medium* · **Difícil** ***Hard***

Grau de Perigosidade | *Danger Degree*

Familiar *Family* · **Pedestrianista** ***Walker*** · Montanhista *Mountaineer*

Utilização do Percurso Pedestre | *Use of the Walking Trail*

Bicicletas *Bicycles* · Motorizados *Motorized* · Equestres *Equestrian* · Ondulado *Wavy trail* · Equipamento *Equipment*

Atenção: Circulação proibida | ***Attention:*** *Forbidden circulation*

Código de ética e conduta do pedestrianista:

1. Antes de iniciar a caminhada, informe sempre alguém de qual o percurso que irá fazer e quando pretende começar.
2. Certifique-se de que possui o equipamento adequado e os mantimentos necessários.
3. Evite sair do trilho identificado, não utilize atalhos.
4. Feche todos os portões que abrir ao longo do percurso.

Ethic and behaviour code for hikers:

1. Before starting the walk always inform someone about the trail you will take and when you intend to start it.
2. Make sure you have the adequate equipment and enough supplies.
3. Avoid leaving the identified trail and do not take shortcuts.
4. Throughout the course, leave all gates closed.

Em caso de emergência refira o último poste numerado pelo qual passou.
In case of emergency mention the last numbered post that you passed by.

112 · SOS

Número Nacional de Emergência 112
Emergency Call Number

ALERT4YOU TURISMO SEGURO

turismo.azores.gov.pt

trails.visitazores.com

GOVERNO DOS AÇORES

Direção Regional do Turismo
Regional Directorate for Tourism
Tel: +351 292 200 500
e-mail: acoresturismo@azores.gov.pt

Posto de Informação Turística de São Jorge
São Jorge Tourism Office
Tel: +351 295 412 440
e-mail: pt.sjo@azores.gov.pt

açores

percurso pedestre
walking trail

Corvo
Flores
Faial
Pico
Graciosa
Terceira
São Miguel
Santa Maria
São Jorge

PRC 08 SJO

Fajãs do Toledo

Duração ***Duration*** 03h00

Extensão ***Length*** 6,8 km

CERTIFICADO AÇORES PELA NATUREZA